

## หลักที่ 93 ศิลาจารึกวัดอโศการาม

**ลักษณะศิลา** เป็นหินชนวนสีเขียว ขนาดกว้าง 54 เซนติเมตร สูง 134 เซนติเมตร หนา 15 เซนติเมตร มีคำจารึก 2 ด้าน ด้านที่ 1 เป็นอักษรและภาษาไทย มี 47 บรรทัด ด้านที่ 2 เป็นอักษรขอมภาษาบาลี มี 54 บรรทัด

พบที่วัดอโศการาม (วัดสลัดได) ตำบลเมืองเก่า อำเภอเมือง จังหวัดสุโขทัย ปัจจุบันอยู่ที่พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติรามคำแหง จังหวัดสุโขทัย

นายประสาร บุญประคอง เป็นผู้อ่านและอธิบายคำ

ดร.ประเสริฐ ณ นคร ให้คำปรึกษาและตรวจแก้

ร.ต.ท.แสง มนวิฑูร เป็นผู้แปลภาษาบาลีเป็นภาษาไทย

**ปีที่จารึก** สันนิษฐานว่า คงจะจารึกไว้ไม่ก่อน พ.ศ. 1942

**จุดมุ่งหมาย** เพื่อสดุดีพระราชเทวี หรือ สมเด็จพระราชเทวีศรีจุฬาลักษณ์อัครราชมเหสีฯ ของสมเด็จพระมหาธรรมราชาธิราช ไอรสพระเจ้าลิไท ที่ทรงบำเพ็ญบุญสะสมไว้เพื่อความ เป็นพระพุทธรูป

**ผู้แต่ง** ได้มีกล่าวไว้ในศิลาจารึกด้านที่ 2 ตอนสุดท้ายว่า กวีราชบัณฑิตชื่อ ศรีธรรม ไตรโลก รจนาวี

### ด้านที่ 1

**เนื้อความ** อาจแบ่งได้เป็น 4 ตอน ดังนี้

**ตอนที่ 1** (บรรทัดที่ 1-13) เริ่มต้นด้วยคำนมัสการพระรัตนตรัยอย่างสั้น ๆ ว่า “นมัสศรีตวีรัตน นมัสคุมงคลโลทรบรมาน” จากนั้นก็ได้กล่าวสรรเสริญสมเด็จพระราชเทวีศรีจุฬาลักษณ์ฯ ที่ได้ทรงสร้างศาสนสถานไว้ในวัดอโศการาม ในปีจุลศักราช 761 (= พ.ศ. 1942) ปีเถาะ เดือน 4 ขึ้นเจ็ดค่ำ สมเด็จพระราชเทวีศรีจุฬาลักษณ์อัครราชมเหสีฯ พระชายาของสมเด็จพระมหาธรรมราชาธิราชผู้ทรงประกอบด้วยเบญจกัลยาณี คือ “ปัญญาพิภักถยาณี” (= ความงามห้าอย่าง คือ ผมงาม เนืองาม พันงาม ผิวงาม วัยงาม) ทรงมีพระทัยยึดมั่นในพระพุทธศาสนา ได้ทรงประดิษฐานพระสถูปไว้ในวัดอโศการาม เพื่อบรรจุพระมหาธาตุ 2 องค์ องค์หนึ่งงามขนาดกลางเท่าเมล็ดข้าวสารหักครึ่ง มีสีดั่งแก้วผลึก อีกองค์หนึ่งสีดั่งดอกพิกุล (ขนาดเล็กเท่าเมล็ดพันธุ์ฝักกาด) ใช้เวลาสร้างพระมหาเจดีย์ถึง 4 เดือน

นอกจากนี้ยังได้โปรดให้สร้างพระพุทธรูป กุฎีพระศรีมหาโพธิวงค์ฯ สร้างปราการ สะพาน ถนน และปลูกต้นไม้จำนวนมาก

ตอนที่ 2 (บรรทัดที่ 14-27) กล่าวถึงสมเด็จพระราชเทวีศรีจุฬาลักษณ์ ที่ทรง ทำนุบำรุงวัดอโศการามว่าทรงลำดับพระไตรปิฎกครบถ้วน กับพระธรรมกถึก 2 องค์ (= นัก เทศน์, ผู้กล่าวธรรม) คือ เจ้าญาณวังสราชบัณฑิต กับเจ้าศรีวัง อีกทั้งสมวัด (= เลขวัด, ชาย ฉกรรจ์ที่มีผู้อุทิศถวายให้แก่วัด) ชื่อเจ้าสังขสร แล้วทรงแต่งตั้ง “กบปการพยาบาล” (= ผู้ ปฏิบัติภิกษุ, ไวยาจกร) ขึ้น 50 เรือน มีนายเชียงศรีจันทร์เป็นประธาน และประทานข้าว ยี่สิบห้าเกวียนแก่พระอารามทุกต้นปี

สมเด็จพระราชเทวีศรีจุฬาลักษณ์ ทรงซื้อสวนทั้งหลาย “ท่านซื้อสวนทั้งหลายห้าล้าน” เป็นกับข้าว ประมาณวันละห้าสิบบาตร และประทานเครื่องประโคม “พาทย์ถ้วนสำหรับกับ แตรสังข์” แก่วัด

นอกจากนี้ยังได้กล่าวอีกด้วยว่า สมเด็จพระราชเทวีศรีจุฬาลักษณ์ ทรงอัญเชิญ พระมหาเถระเจ้า ผู้เป็นศิษย์ของพระมหาพุทธสาคร นามว่า สรภังคเถระ ซึ่งเป็นผู้ที่ประกอบด้วย ศิล มรรยาทวัดตปฏิบัติ มาเป็นประธานในวัดอโศการาม

ตอนที่ 3 (บรรทัด 27-36) กล่าวถึงเรื่องที่สมเด็จพระราชเทวีศรีจุฬาลักษณ์ ทรงสร้างวัดอื่น ๆ ให้สำเร็จ ไว้ว่า พระนางมิได้ทรงสร้างแต่วัดอโศการามเพียงวัดเดียว แต่ยัง ได้ทรงสร้างวัดทักษิณาราม ประทานแก่มหาวันรัตนเถระ พร้อมกับได้ทรงประทานนาร้อยหนึ่ง เป็นข้าวสิบเกวียน และไพร่สิบเรือนให้ดูแลวัดนั้น นอกจากนี้พระนางยังได้ทรงสร้างวัดลังการาม, วัดบูรพาราม, วัดศีลวิสุทธาวาส, วัดศรีจุฬาวาสอันเป็นที่สงสการ (สงสการ = พิธีกรรม เกี่ยวกับการปลงศพ) สมเด็จพระพ่อออก (= โยมอุปัฏฐากชาย), วัดพระธรรมราชบูรณอันเป็นที่ สงสการสมเด็จพระราชมารดา

ตอนที่ 4 (บรรทัดที่ 36-41) อันเป็นตอนสุดท้าย สมเด็จพระราชเทวีทรงอุทิศผล บุญไปยังผู้ที่ล่วงลับไปแล้ว ดังความในจารึกว่าดังนี้

“อันว่าผลานิสงส์ดังนี้ สมเด็จพระราชเทวีเจ้าท่านเส็งแกลิ่ง (= ตั้งใจ, มีเจตนา, อุทิศ) กัลปนา (= เจาะจงให้) ให้เป็นโกฏฐาสบุญ (= ส่วนบุญ) โจทนาไปแต่สมเด็จพระยา พ่อออก แม่ออก (= โยมอุปัฏฐากหญิง) ท่าน อีกสมเด็จพระมหาธรรมราชาธิราช พระศรีธรรมราช มารดา ญาติกุลพานพบสบสัตว์ทั้งหลายจง (= จง) ให้พ้นทุกข์ภัยอันตราย แต่ให้ได้สุขทุกทุกคน..”

ข้อความต่อจากนี้ซ้ำรูดมาก จับใจความไม่ได้

## ด้านที่ 2

**เนื้อความ** คล้ายคลึงกับด้านที่ 1 แต่มีเรื่องที่เพิ่มเติมเข้ามาคือ เรื่องพระราชประวัติของพระธรรมราชาธิราช (พระราชโอรสของพระเจ้าลิไท) และพระราชอำนาจของพระองค์แบ่งได้เป็น 6 ตอนคือ

**ตอนที่ 1** เริ่มต้นด้วยผู้แต่งขอนมัสการพระรัตนตรัยกล่าวถึงพระธรรมราชาธิราชไว้ว่า ในวันอังคาร เดือน 8 ปีวอก จุลศักราช 730 (= พ.ศ. 1911) พระธรรมราชาธิราช ซึ่งประสูติจากพระครุภักดีพระมารดา ผู้ทรงพระนามปรากฏว่า พระศรีธรรมราชามาดามเหสีพระราชาลิไท พระองค์มีพระชนม์ได้ 16 พรรษา ทรงบรรลุลูกความสำเร็จในศิลปะ (= ทรงศึกษาสำเร็จในศิลปวิทยา)

**ตอนที่ 2** กล่าวยกย่องถึงการปกครอง พระราชอำนาจ และเขตแคว้นของพระธรรมราชาธิราช ไว้ดังนี้

“พระราชามีพระชนมายุ 38 (= พ.ศ. 1933) ทรงปกครองแคว้นแคว้นและโลกทั้งสาม (= มนุษย์โลก, เทวโลก, พรหมโลก) ได้รับการปกครองโดยธรรม มีความปรารถนาสมบูรณ์แล้ว จุลศักราช 7... (ชำรุด) รัฐมณฑลกว้างขวาง ทั้งปราศจากภัยอันตราย และนำมาซึ่งความรุ่งเรือง รัฐสีมาของพระราชากษัตริย์ผู้ทรงบุญญาธิการพระองค์นั้นเป็นที่รู้จักกันอยู่ว่า ในด้านทิศตะวันออก ทรงทำเมืองชื่อ นครไทยเป็นรัฐสีมา ด้านทิศตะวันออกเฉียงใต้ ทรงทำเมืองวัชชะปุระเป็นรัฐสีมา ด้านทิศใต้ทรงทำดอยอยู่ซึ่งตั้งอยู่ริมฝั่งแม่น้ำพิงเป็นรัฐสีมา ด้านทิศตะวันตกเฉียงใต้ ทรงทำเมืองเชียงทองเป็นรัฐสีมา ด้านทิศตะวันตก ทรงทำเมืองนาคปุระเป็นรัฐสีมา ที่แยกแม่น้ำยมเรียกว่า (แควน้อย) ได้ทรงสร้างเมืองขึ้นที่นั่น เรียกว่าเมืองลักกะ (เมืองแสน ปัจจุบันเรียกว่าเมืองสร้อย) อยู่ในด้านทิศตะวันตกเฉียงเหนือ เป็นรัฐสีมา ในด้านทิศเหนือทรงทำรัฐหนึ่ง (...ติดต่อขวา) เป็นรัฐสีมา พระองค์ทรงสถาปนารัฐสีมาขึ้นแล้ว ทรงประทานความสุขแก่สัตว์ทั้งหลายทั้งเทวดา...”

**ตอนที่ 3** เนื้อความตั้งแต่ตอนที่ 3 เป็นต้นไปคล้ายกับด้านที่ 1 กล่าวสรรเสริญพระเมเหสีของพระธรรมราชา (โอรสพระเจ้าลิไท) คือ สมเด็จพระราชเทวีศรีจุฬาลักษณ์ ไว้ว่า มีความงามน่ารักทรงรักษาศีล 5 มีปัญญามาก เป็นยอดนารี มีพระยศใหญ่ยิ่ง ทรงเลื่อมใสในพระรัตนตรัย คือ พระพุทธ พระธรรม พระสงฆ์ ทรงมีพระราชบุตร 2 พระองค์ คือ พระธรรมราชาธิราช กับพระอโศก ทรงได้พระบรมราชดุษฎีจากลังกา 2 องค์ คือ องค์ขนาดกลางเท่าเมล็ดข้าวสารหัก สีแก้วผลึกกับองค์ขนาดเล็กเท่าเมล็ดพันธุ์ฝักกาด สีดอกพิภูลแห้ง ทรงบรรจุไว้ใน

พระสถูป ซึ่งทรงสร้างพร้อมกับสิ่งก่อสร้าง “นวกกรรม” ทั้งปวง คือ วิหาร มณฑป เจดีย์  
ปลูกต้นศรีมหาโพธิ์ ในวันขึ้น 7 ค่ำ เดือน 4 ปีเถาะ จุลศักราช 761 (= พ.ศ. 1942)

นอกจากนี้ยังกล่าวต่อไปอีกด้วยว่า ครั้นสร้างพระอารามเสร็จแล้ว จึงขุดคูไว้ภายใน  
ก่อกำแพงสูงไว้ภายนอก ปลูกต้นไม้ต่าง ๆ ไว้ในพระอาราม ได้แก่ ต้นสารภี บุนนาค พิกุล  
มะม่วง ขนุน มะขาม มะพร้าว ทำให้พระอารามเป็นที่น่ารื่นรมย์

**ตอนที่ 4** กล่าวถึงเรื่องที่ทรงอุปถัมภ์วัดอโศการามไว้ว่า ทรงแต่งตั้งบัณฑิตผู้หนึ่ง  
ชื่อสังขสร ให้เป็นผู้สวดพระบาลี และประธานคนรักษาพระอารามรวมทั้งหมด 50 ครั้วเรือน  
มีบุรุษชื่อ ศรีจันทร์เป็นหัวหน้า พร้อมกับประธานพนักงานชาวประโคน ประโคนดนตรี เมืองค 5  
ได้แก่ เครื่องเคาะจังหวะ (เช่น ช้อง ฯลฯ) เป็นต้น และ สังข์ ปี่ กลองใหญ่ กังสดาลใหญ่  
เขตพระอารามยาว 400 วา ได้ประธานข้าบเปลือกแก่ผู้รักษาพระอาราม 25 เกวียน ทุก ๆ ปี  
ทรงซื้อสิ่งของเครื่องใช้สำหรับอารามประมาณ 5 โกฏิ (เบี้ย?) ประธานแก่พระภิกษุทั้งหลาย  
เหล่านั้นในอารามนี้ ทรงบริจาครัตน์ 200 โกฏิ (เบี้ย?)

เมื่อสร้างสถูปเสร็จเรียบร้อยแล้ว ทรงฉลองอโศการาม ทรงปฏิบัติบำรุงพระเถระ  
องค์หนึ่ง ผู้เป็นศิษย์พระพุทธรศาครเถระ ชื่อสรภังคะ

**ตอนที่ 5** ทรงแผ่ส่วนบุญและทรงอธิษฐานขอให้บรรลุลสัมโพธิ์เหมือนพระพุทธร  
ทั้งหลาย ดังนี้

“ขอให้มารดาบิดาทองของข้าพเจ้า พระสวามีของข้าพเจ้า ทรงพระนามว่า พระ-  
มหาธรรมราชาธิราช และพระศรีธรรมราชาผาดา (พระราชมารดาของพระธรรมราชาธิราช)  
บรรดาผู้เป็นญาติและมิใช่ญาติ จงมีความสุขปราศจากทุกข์ปราศจากอุปัทวะ (การเบียดเบียน)  
โดยทั่วกัน ด้วยบุญญาภพของข้าพเจ้า จงไปสู่สวรรค์ด้วยกันทั้งหมด จงเสวยสมบัติในสวรรค์  
ทั้ง 6 ชั้น ตามความปรารถนา”

นอกจากนี้พระนางได้ทรงอธิษฐานตั้งความปรารถนาไว้สำหรับพระนางเองว่า

“ด้วยบุญญาภพของข้าพเจ้า ขอให้ข้าพเจ้าเกิดเป็นผู้ชายในอนาคต” ขอให้สดับ  
ธรรมอันประเสริฐของพระพุทธรเมตไตรย อีกทั้งขอให้ข้าพเจ้าได้สะสมบุญสมภารทั้ง 3 (คือ  
ทาน ศีล ภาวนา) ประจุประทับตราไว้ ของพระพุทธรเมตไตรยพระองค์นั้น จงสรรเสริญ  
ยกย่องข้าพเจ้าในท่ามกลางที่ประชุม (พุทธ) บริษัท ขออย่าให้ผู้อื่นเทียมทันข้าพเจ้า ด้วยบุญญา-  
สมภารมีทาน เป็นต้น ด้วยรูป หรือด้วยยศด้วยอายุ และด้วยสมบัติมีกองทัพ เป็นต้น ในทุก ๆ  
ภพ เมื่อข้าพเจ้าไม่ให้แก่เขาเหล่านี้ ใคร ๆ จงอย่าบังอาจได้รับ

อนึ่ง ทรัพย์สมบัติของข้าพเจ้าที่มีอยู่ จงเป็นประโยชน์แก่ผู้ยากจนทั้งหลาย ข้าพเจ้า  
จมอยู่ในมหาสมุทร คือ วัฏฏสงสารอันเย็นเยือกด้วยน้ำ ซึ่งให้แต่ความลึกและหาฝั่งมิได้เป็น  
เบื้องต้น ขอจงบรรลุลัมโพธิ (ความตรัสรู้) เหมือนพระพุทธทั้งหลาย”

ตอนที่ ๘ อันเป็นตอนสุดท้าย กล่าวขอให้กษัตริย์ทั้งหลายในอนาคต รวมทั้งผู้มีอำนาจ  
ทั้งหลาย ผู้มียศใหญ่ตั้งอยู่ในธรรม จงอนุโมทนาในการกระทำอันเป็นบุญครั้งนี้ด้วย และขอให้  
ปูชนียวัตถุทั้งหลายในวัดอโศการามนี้จงเจริญ

### คุณค่า

1. คุณค่าทางประวัติศาสตร์ เป็นหลักฐานสำคัญเกี่ยวกับพระราชประวัติของกษัตริย์  
สุโขทัย ทรงพระนามว่า ธรรมราชาธิราช และทำให้ทราบถึงอาณาเขตของสุโขทัยในสมัยของ  
พระองค์

2. คุณค่าทางวัฒนธรรม ทำให้ทราบเกี่ยวกับประเพณีการบำเพ็ญบุญด้วยการสร้าง  
ศาสนสถาน อันได้แก่ การสร้างพระสถูปเพื่อบรรจุพระธาตุ การสร้างวิหาร มณฑป การปลูกต้น  
ศรีมหาโพธิ และการบริจาคทรัพย์บำรุงพระอาราม ซึ่งในการบำเพ็ญบุญเหล่านี้ มีจุดประสงค์  
เพื่ออุทิศส่วนบุญแผ่ไปยังผู้ที่ล่วงลับไปแล้ว ให้ได้ไปสู่สวรรค์ และเพื่อผู้บำเพ็ญบุญจะได้บรรลु  
ลัมโพธิเหมือนพระพุทธทั้งหลาย